

كيفية استخدام هذا التعديل على نموذج اتفاقية التعاون الميداني

يمكن استخدام هذا التعديل على نموذج اتفاقية التعاون الميداني لتمديد فترة اتفاقية التعاون الميداني الحالية لفترة إضافية ضمن الفترة المعتمدة للخطة الإستراتيجية القطرية الحالية أو الخطة الإستراتيجية القطرية المؤقتة أو الخطة الإستراتيجية القطرية المؤقتة الانتقالية أو عملية طارئة محدودة. ويسمح التعديل كذلك للمكاتب القطرية بتحديث ملاحق اتفاقية التعاون الميداني ذات الصلة أو استكمالها. وفيما يخص أي تعديلات أخرى على اتفاقية التعاون الميداني أو شروطها العامة أو الشروط الخاصة المعمول بها، يرجى التشاور مع فرع القانون التعاقدى والدستوري (LEGC).

يرجى حذف هذه الملاحظة وجميع الحواشي في التعديل بعد إكمال هذا المستند. ويجب أن يوافق فرع القانون التعاقدى والدستوري (LEGC) على أي تعديلات على اللغة المصاغة مسبقًا لهذا النموذج و/أو التغييرات الأخرى التي تؤثر على حقوق الأطراف أو التزاماتها، سواء كانت واردة في نص التعديل أو في أي ملحق. ويرجى تمييز أي تعديلات أو تغييرات من هذا القبيل باستخدام ميزة تعقب التغييرات عند إرسال الطلب للحصول على الموافقة عليه إلى فرع القانون التعاقدى والدستوري (LEGC)، إلى جانب أي معلومات أساسية تُعد مناسبة.

تعديل على اتفاقية التعاون الميداني

بين

برنامج الأغذية العالمي

و

[NAME OF THE COOPERATING PARTNER]

أُبرم هذا التعديل (يُشار إليه فيما يلي باسم "التعديل") بين كل من:

(A) برنامج الأغذية العالمي، وهو برنامج فرعي مشترك مستقل للأمم المتحدة ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، مقره في روما بإيطاليا، ويعمل من خلال مكتبه القطري في [INSERT NAME OF THE COUNTRY]، وعنوانه [INSERT FULL ADDRESS OF THE COUNTRY OFFICE] (يُشار إليه فيما يلي باسم "برنامج الأغذية العالمي")؛ و

(B) [INSERT FULL LEGAL NAME OF COOPERATING PARTNER]، وهي منظمة غير حكومية ولا تستهدف الربح وغير سياسية، تقع مكاتبها في [INSERT FULL ADDRESS OF THE NGO IN THE COUNTRY OF THE OPERATION] (يُشار إليها فيما يلي باسم "الشريك المتعاون")؛

يُشار إلى كل منهما منفردًا باسم "الطرف" ويُشار إليهما مجتمعين باسم "الطرفين".

(1) في [FILL OUT DATE]، أُبرم برنامج الأغذية العالمي والشريك المتعاون اتفاقية تعاون ميداني (يُشار إليها فيما يلي باسم "الاتفاقية") لأغراض تنفيذ الأنشطة في [COUNTRY] (يُشار إليها فيما يلي باسم "العملية")؛

(2) [INCLUDE A BRIEF DESCRIPTION OF CIRCUMSTANCES LEADING TO THE NEED FOR AN AMENDMENT];

(3) يرغب الطرفان في إبرام هذا التعديل [SELECT AS APPLICABLE]: [تمديد فترة الاتفاقية] و/أو [لتعديل أو استكمال ملاحق الاتفاقية]؛

وبناءً عليه، يتفق الطرفان الآن على التالي:

1. ما لم يُنص على خلاف ذلك في هذه الاتفاقية، فإن جميع المصطلحات المُعرّفة المستخدمة هنا تحمل معانيها المنسوبة إليها في الاتفاقية. ويجب تفسير أي إشارة في الاتفاقية إلى "الاتفاقية" على أنها إشارة إلى الاتفاقية، بصيغتها المعدلة بموجب هذا التعديل.

2. [IF THE PURPOSE IS TO EXTEND THE DURATION OF AN EXISTING FIELD LEVEL AGREEMENT, INCLUDE THE FOLLOWING]: يتم تمديد فترة الاتفاقية بموجب هذا وتظل الاتفاقية سارية المفعول وصالحة بشكل تام حتى [FILL OUT DATE]، ما لم يتم إنهاؤها وفقًا للمادة 17 من الاتفاقية.

3. [IF UPDATES TO OPERATIONAL DETAILS ARE NEEDED, INCLUDE THE FOLLOWING]: يتم تعديل [SELECT AS APPROPRIATE]: [خطة عملية (الملحق 2)] [اقترح مشروع (الملحق 3)] [ميزانية (الملحق 4)] الاتفاقية عن طريق الملحق المقابل (المرفقات المقابلة) لهذا التعديل.

4. يجب دمج أحكام وشروط هذا التعديل في الاتفاقية كما لو كانت منصوصًا عليها بالكامل فيها. وباستثناء ما تم تعديله أو استبداله على وجه التحديد عن طريق شروط هذا التعديل، تظل جميع أحكام الاتفاقية سارية المفعول وصالحة تمامًا اعتبارًا من تاريخ سريانها. وتشكل الاتفاقية، بصيغتها المعدلة بموجب هذا التعديل، الاتفاقية الكاملة بين الطرفين وتحل محل أي اتفاقيات أو كتابات أو مراسلات أو تفاهات مكتوبة أو شفوية سابقة بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها.

وإثباتًا لما تقدم، وقع الموقعون أدناه، الممثلون المفوضون من الطرفين حسب الأصول، على هذا التعديل في التواريخ المحددة أدناه.

[Title of Cooperating Partner's]
[signatory]

[Name of Cooperating Partner's]
[signatory]

التاريخ:

[Title of WFP signatory]

[Name of WFP signatory]

التاريخ:

